

СТИЛИСТИКА И ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

В. Аболтина

АЛЛЮЗИЯ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аллюзия, по определению И. Р. Гальперина, – это «литературный акт ссылки на любой ранее существовавший текст, который предусматривает наличие фоновых знаний об этом у читателя и вызывает у него соответствующие ассоциации».

Исходя из того, на какой вид источника ссылается аллюзия, в корпусе проанализированного материала (куда вошли более 60 газетных и журнальных немецкоязычных статей из Stern, Focus, Süddeutsche Zeitung, FAZ) обнаруживаются следующие виды аллюзий:

1) **литературно-художественные аллюзии**, например: “*Das surfende Klassenzimmer*“ (аллюзия на роман “*Das fliegende Klassenzimmer*“ von E. Kästner); 2) **фольклорные аллюзии**, например, “*Prinzessin auf der Bombe*“ (аллюзия на сказку Х. К. Андерсена “*Die Prinzessin auf der Erbse*“); 3) **кинематографические аллюзии**, например: “*Liebling, ich habe schon wieder die Ukraine geschrumpft!*” (аллюзия на фильм “*Liebling, ich habe die Kinder geschrumpft*”); 4) **песенные аллюзии**, например, “*Sag mir, wo die Blumen sind*” (аллюзия на песню М. Дитрих); 5) **газетно-публицистические аллюзии** (рекламные, общественно-политические, лозунговые аллюзии, аллюзии на названия теле- и радиопередач), например, “*Und nun, Herr Heil?*” (аллюзия на телепередачу “*Was nun,...?* “); 6) **интермедиаальные аллюзии**, например, “*Der Garten der Dichter*”. (аллюзия на картину И.Босха “*Garten der Lüste*”); 7) **библейские аллюзии**, например: “*Am Anfang war die Lüge*”; 8) **исторические аллюзии**, например, “*Jetzt spukt das Gespenst eines neuen Kalten Krieges durch Europa*” (аллюзия на глобальное военное противостояние); 9) **мифологические аллюзии**, например, “*Jerusalem – heiliger Zankapfel*“ (аллюзия на «яблоко раздора» из древнегреческой мифологии).

Проведенный анализ также позволяет выделить основные функции аллюзий в публицистическом дискурсе: 1) функция достижения краткости текста, 2) функция стимулирования к дальнейшему чтению статьи, которая также включает в себя функцию привлечения внимания читателя, создания «иронического» эффекта, оценки новой информации на фоне существующих культурных ценностей; 3) функция информирования и развлечения (infotainment), что предусматривает привнесение нового значения, демонстрацию знаний, убеждений, ценностей и остроумие автора статьи; 4) характеризующая и оценочная функции.

В заключение важно подчеркнуть, что все названные функции аллюзии реализуются, как правило, в комплексе, хотя в тех или иных контекстах возможно преобладание некоторых из них.